

# huḥtakšiih̓yák huksaa

## COUNTING BOOK

↓  
A HUPACASATH PUBLICATION  
PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA

© 2004

# huksaa q<sup>w</sup>am<sup>a</sup>aačič naas

## Counting the Days

ńurčič: one day

ʔaλčič: two days

qacc<sup>a</sup>čič: three days

muučič: four days

suč<sup>a</sup>čič: five days

ńuručič: six days

ʔaλručič: seven days

ʔaλak<sup>w</sup>ałčič: eight days

čawaakałčič: nine days

ḥayučič: ten days

# ququuʔaca huksaa

## Counting in Our Language

1. ʻcawaak
2. ʔaʔa
3. qacća
4. muu
5. sucća
6. ʻnuru
7. ʔaʔru
8. ʔaʔakʷaʔ
9. ʻcawaakʷaʔ
10. ʔayu

ʔiś means plus

11. ʔayu ʔiś ʻcawaak
12. ʔayu ʔiś ʔaʔa
13. ʔayu ʔiś qacća
14. ʔayu ʔiś muu
15. ʔayu ʔiś sucća
16. ʔayu ʔiś ʻnuru
17. ʔayu ʔiś ʔaʔru
18. ʔayu ʔiś ʔaʔakʷaʔ
19. ʔayu ʔiś ʻcawaakʷaʔ
20. caqiic



# huksaa

## COUNTING

Draw pictures about the sentences for the numbers on the following pages.

Practice saying the numbers while you're drawing.

’cawaak  
one

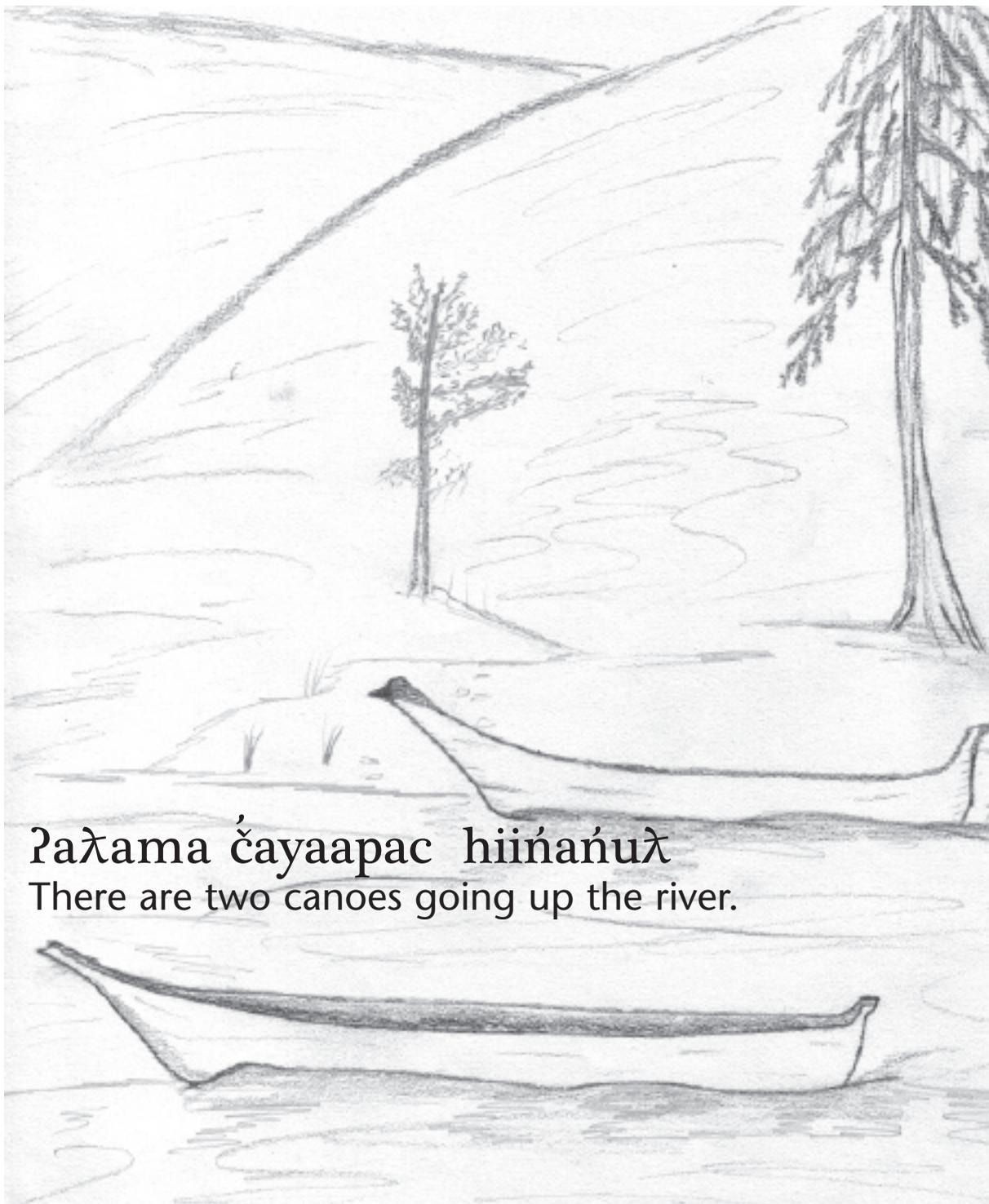
’cawaanakah maʔas  
I have one house.



úawaanakahú ćapac  
I own one canoe.

ῤαῤα  
two

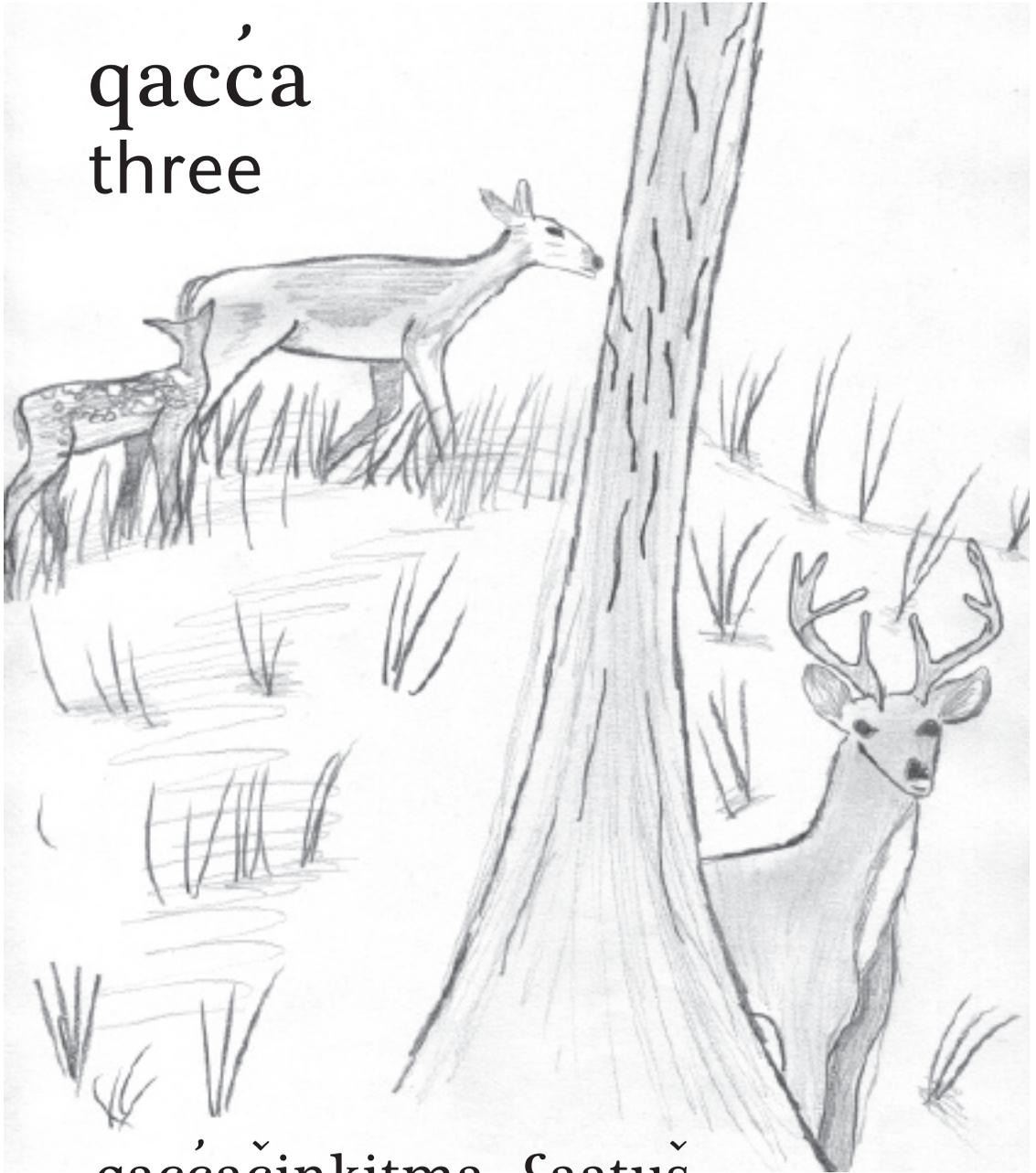
ῤαῤαγυυῤαῤιταḥ mataa cíx<sup>w</sup>atin  
I saw two eagles flying.



ῤαλαμα ἔαγααρας ηἰἡἡἡἡἡἡ

There are two canoes going up the river.

qacća  
three



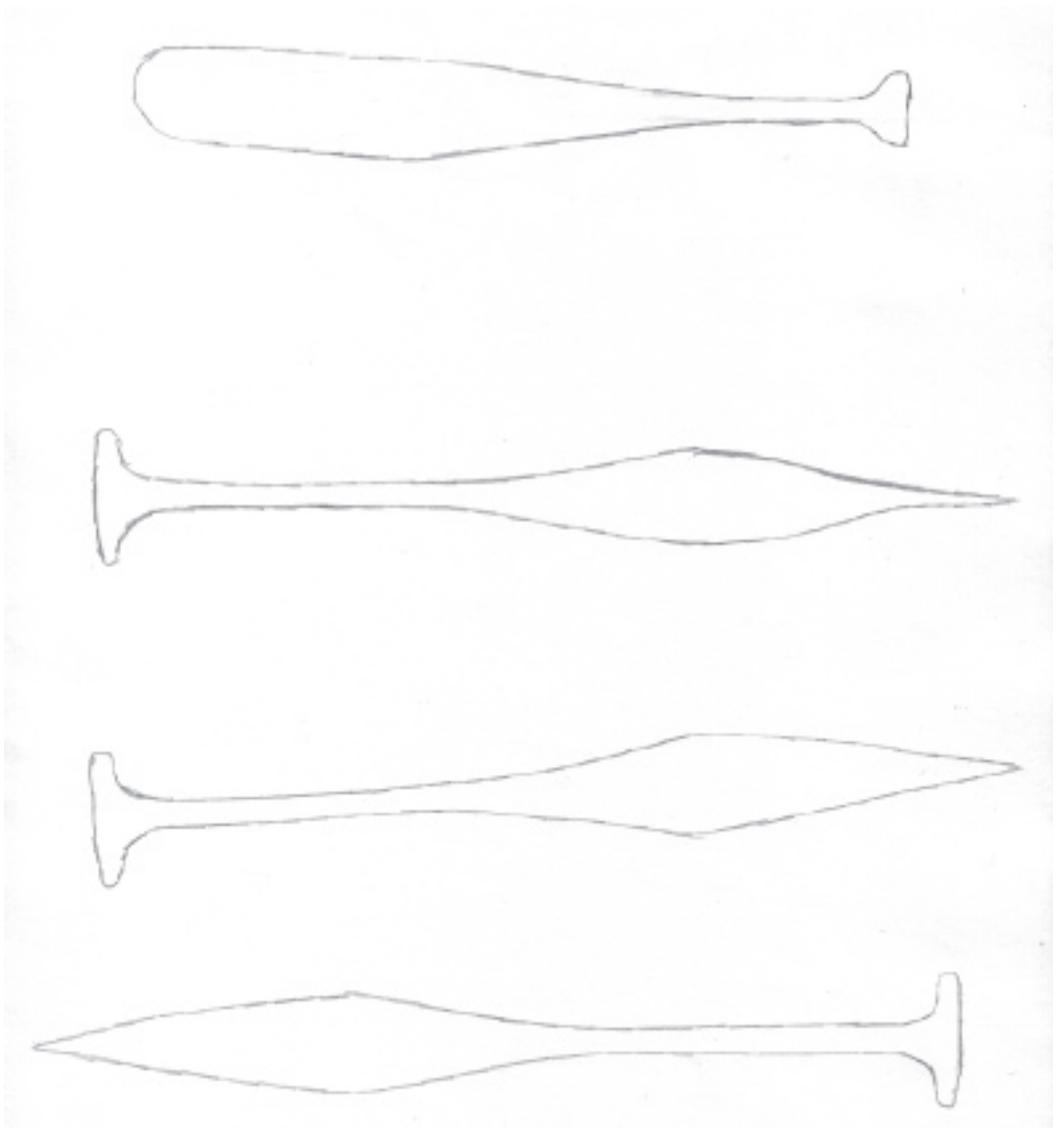
qacćačinkitma ŕaatuš  
There were three deer.

qaaccáčituk<sup>w</sup>ał witasah<sub>.</sub> wikił  
I'll be gone for three days.

muu  
four

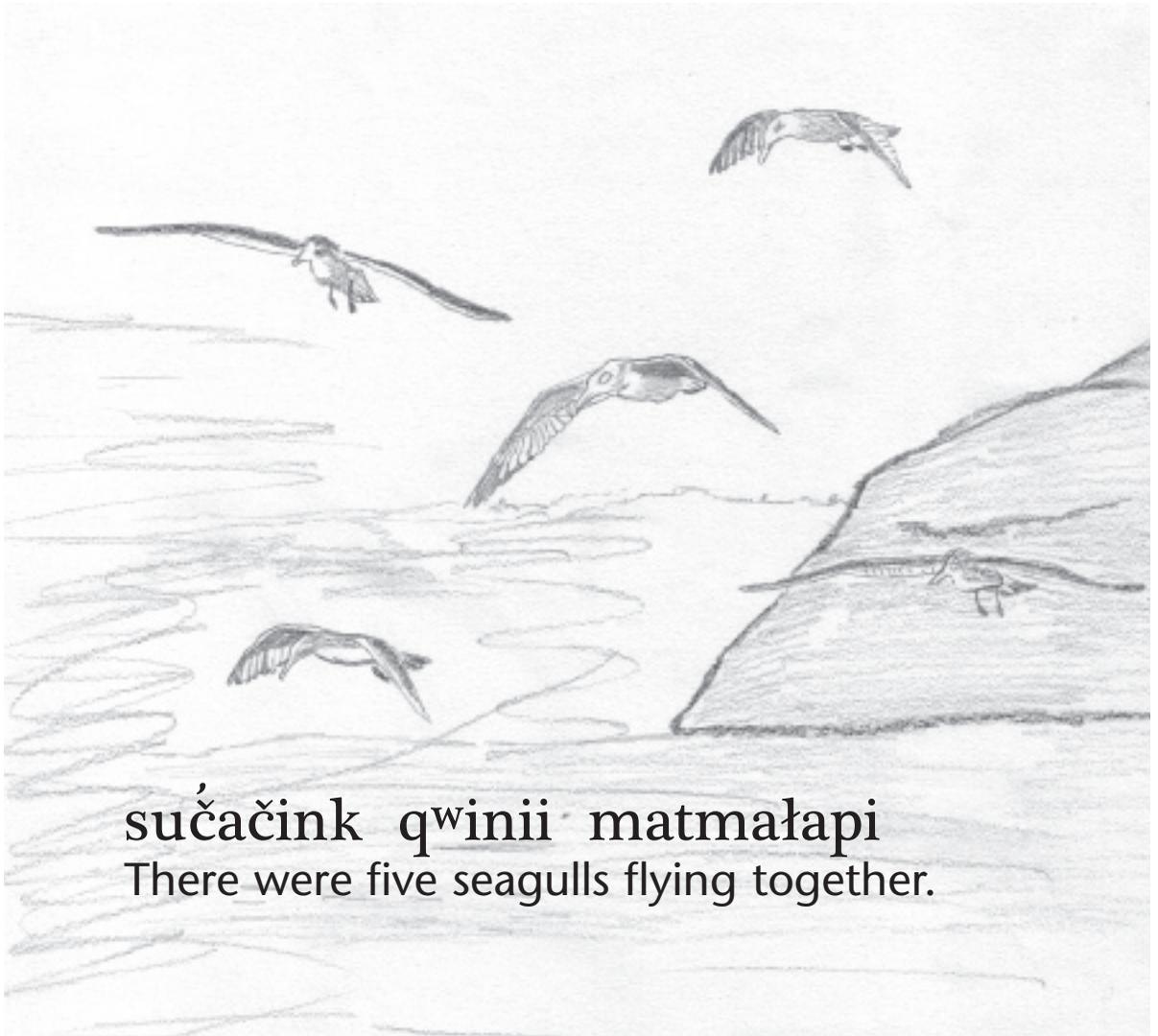


muucahtak  
There are four directions.



muusiikah̄ ʔuux<sup>wap</sup> n̄upčiił̄sił̄  
I made four paddles in one day.

suća  
five



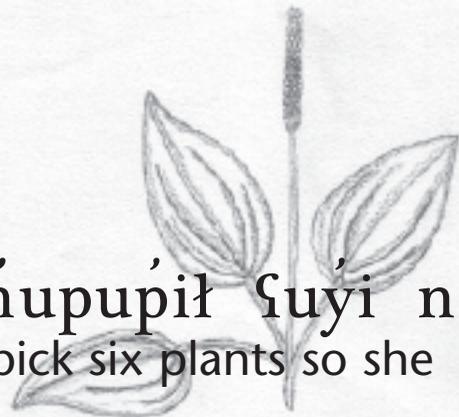
sućačink q<sup>w</sup>inii matmałapi  
There were five seagulls flying together.



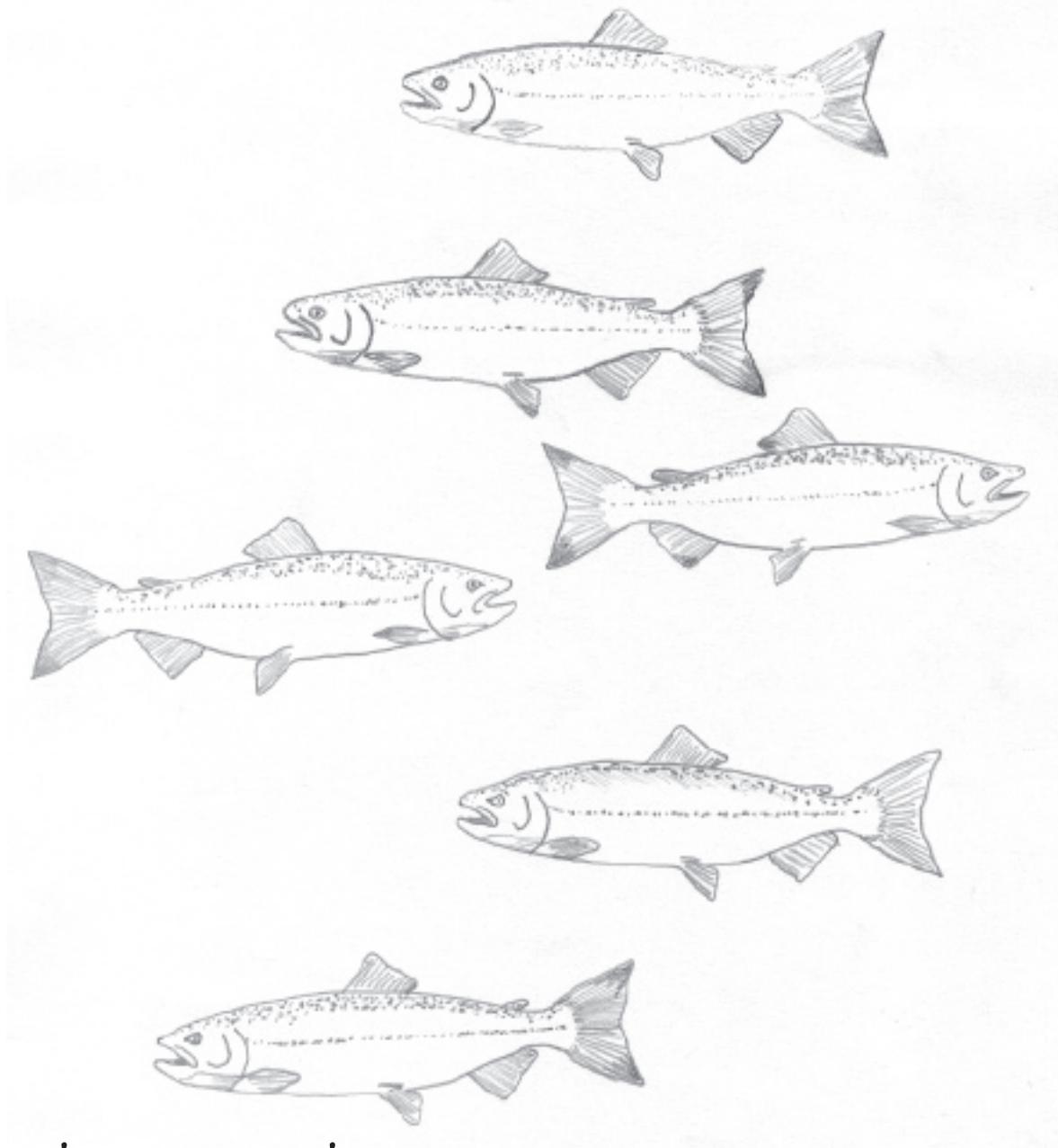
sučaaḱaḱ yaayaaqsčaaŋiŋas  
I have five friends.



ḥ  
ḥupu  
six



ḥuḥaahḥapaantahḥ ḥupupihḥ ḥuyi nani  
My grandma asked me to pick six plants so she  
could make medicine.

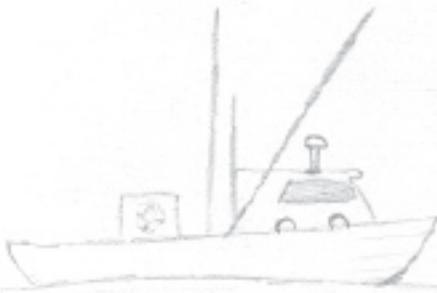
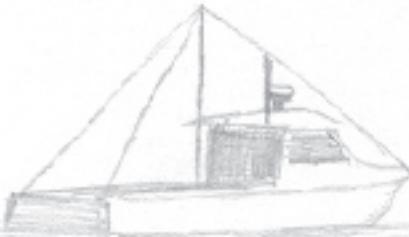


ńupu ʔuu'íimah saamin  
I caught six salmon.

# ῤαλῤυ seven



ῤυγυυῤαλαη ῤαλῤυῤιῤ ῤιῤῤῤῤῤῤ  
I saw seven boats trolling.



ῥαλῖϣι ῥυῖϣϣα ḡuῖas nunuuk  
There were seven people singing.

ῥαλακ<sup>w</sup>αἰ  
eight

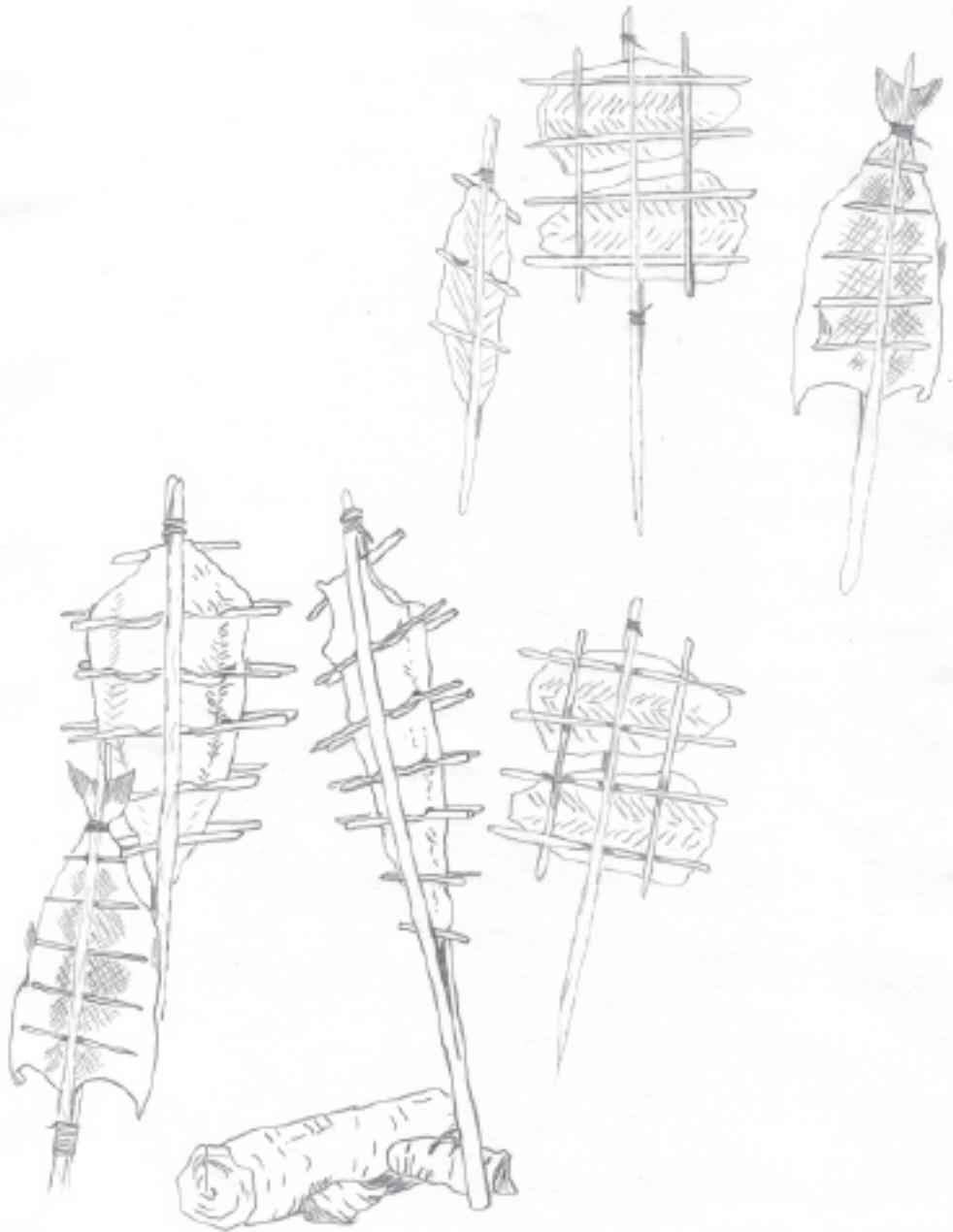
ῥuxsaamitin ῥαλακ<sup>w</sup>αἰ ἕαqaσας  
We fell eight trees.



ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
There are eight women dancing.

ćawaak<sup>w</sup>ał  
nine

ʔuuyuʔałitaḥ ćawaak<sup>w</sup>ał huqsim  
I saw nine geese flying by.



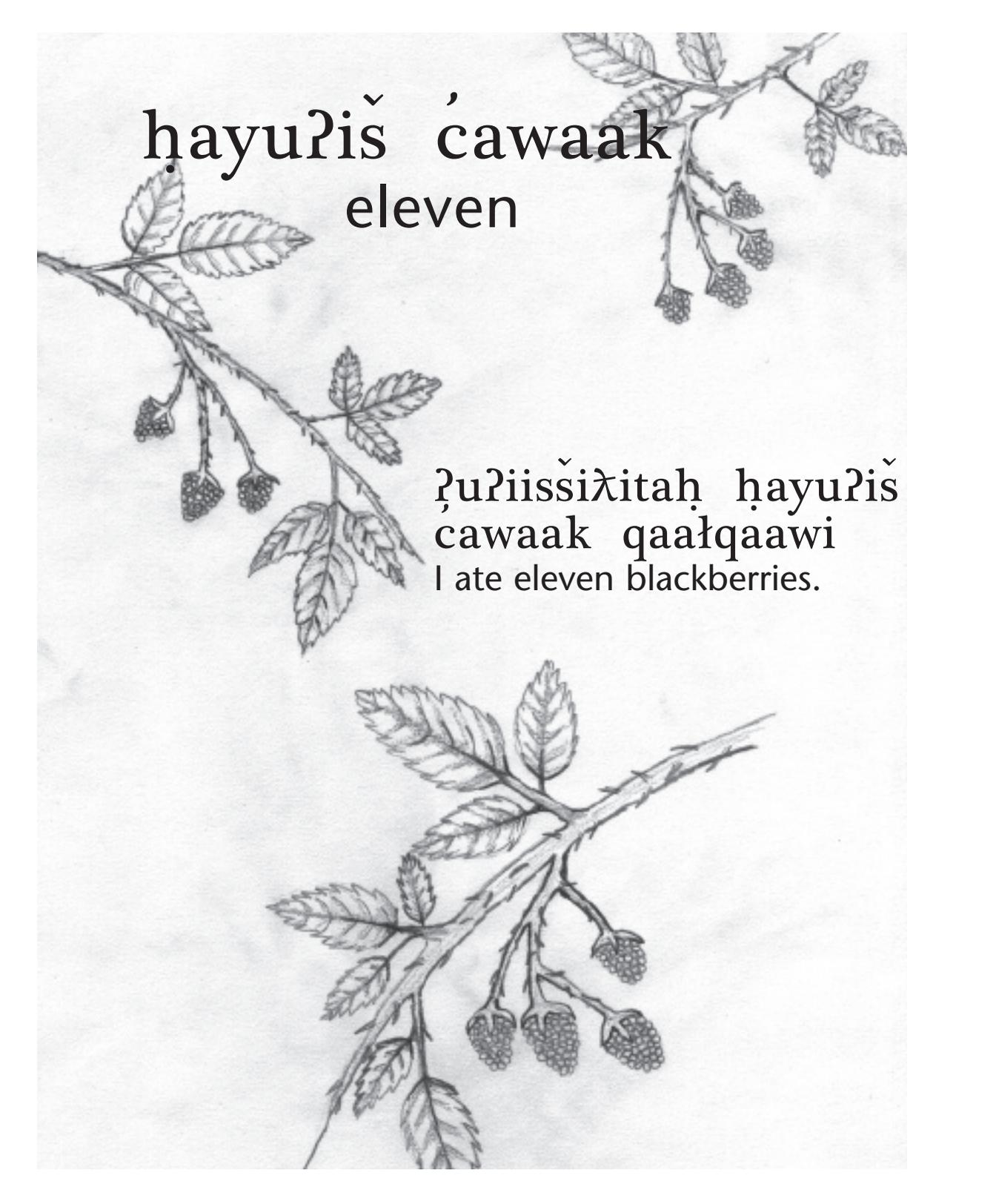
ćawaak<sup>w</sup>ał kačasču meʔaat  
There were nine sockeye barbequed.

hayu  
ten

ḡayunakahḡ kakuuc  
I have ten grandchildren.



ḥayučilšičitweʔinʔała λuuk<sup>w</sup>aana  
The wolf ritual took ten days.



ḥayuʔiś 'cawaak  
eleven

ʒuʔiissīʔitah ḥayuʔiś  
cawaak qaʔqaawi  
I ate eleven blackberries.

ʔuyuuʔałaḥ ḥayupiś ćawaak  
ʔunim hiłḥ kałkaćułḥ  
I saw eleven elk on Mount Arrowsmith.

ḥayuziś ʔaʕa  
twelve



ʔuyiimitah ḥayuziś ʔaʕa kʕayiškin  
I gathered twelve shells on the beach at low  
tide.



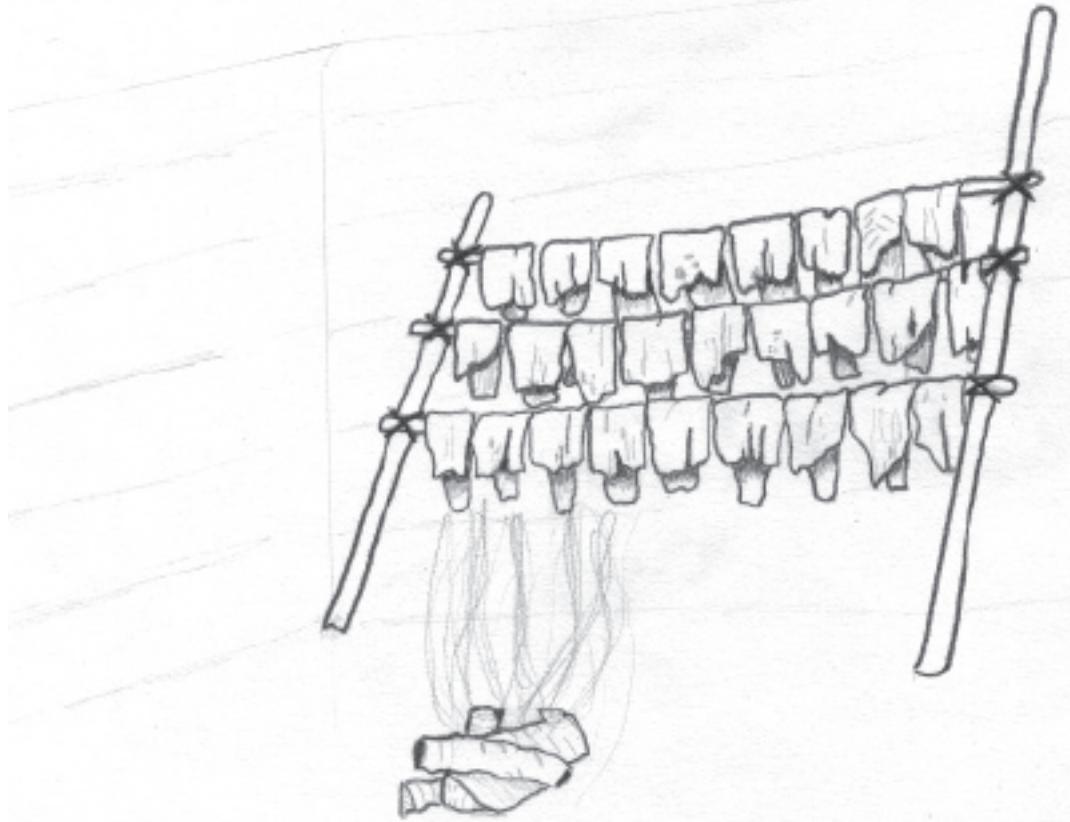
ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ  
ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

We caught twelve seals down the canal.

ḥayuʔiś qacća  
thirteen



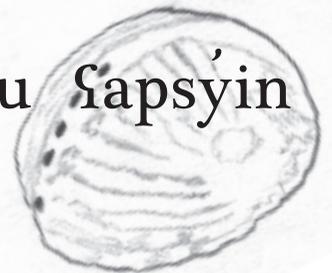
ʔukwilitin ḥayuʔiś qacća saćup  
We smoked thirteen chinook.



ʔukwɪłitin ɥayuʔiʃ qacá ʔuuʔi  
We smoked thirteen halibut.

ḥayuʔiṣ̌ muu  
fourteen

ḥayuʔiṣ̌ muusaatḥ nučaanułatḥ  
There are fourteen tribes in Nuuchahnulth.

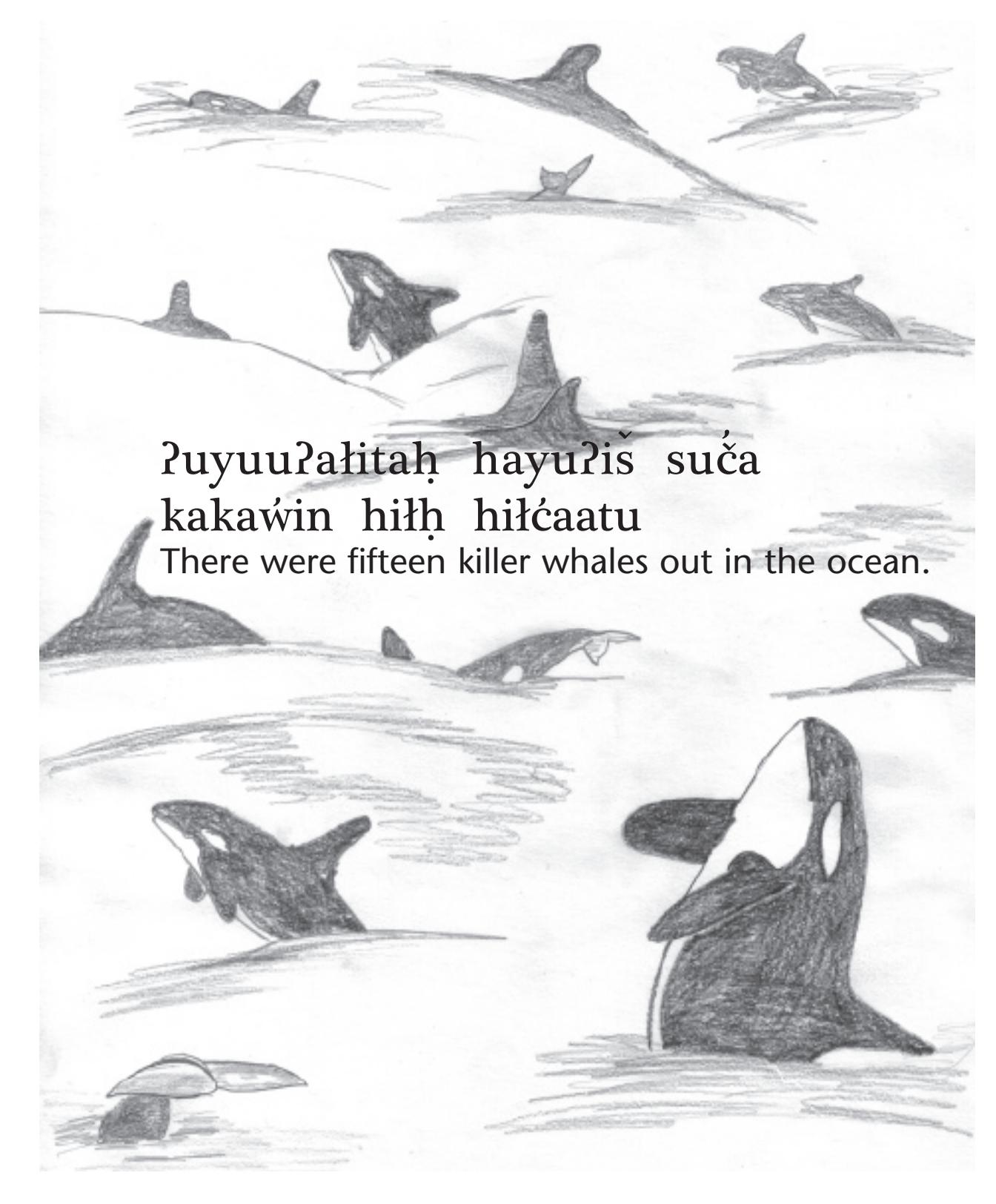


ʔuunaakah ɥayuʔiŋ muu ɥapsýin  
I have fourteen abalone.

hayuʔiś suća  
fifteen



ʔuyuuʔaʔitaḥ ḥayuʔiś suća  
tukuuk hiýaaʔa  
Fifteen grey seals sat on a rock in the ocean.



ꞖuyuuꞖałitah hayuꞖiř suća  
kakańin hiłh hiłćaatu

There were fifteen killer whales out in the ocean.

ḥayuʔiṣ̣ ṅupu  
sixteen

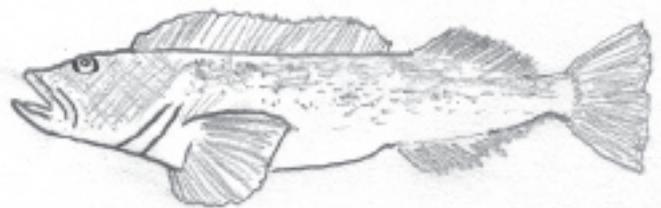
ʔuyuuʔaḷitin ḥayuʔiṣ̣ ṅupu  
maaʔak hitapiq  
We saw sixteen grey whales going by.



ʔuyuuʔaʔitin ɥayʔiʃ ńupu  
cix<sup>w</sup>atin mataas ʔaqaʃasʔi  
We saw sixteen eagles perched in a tree.

ḥayuziṣ́ ṛaλpu  
seventeen

ḥayuziṣ́ ṛaλpućiłsiṛaλma mίλaa  
It has rained for seventeen days.

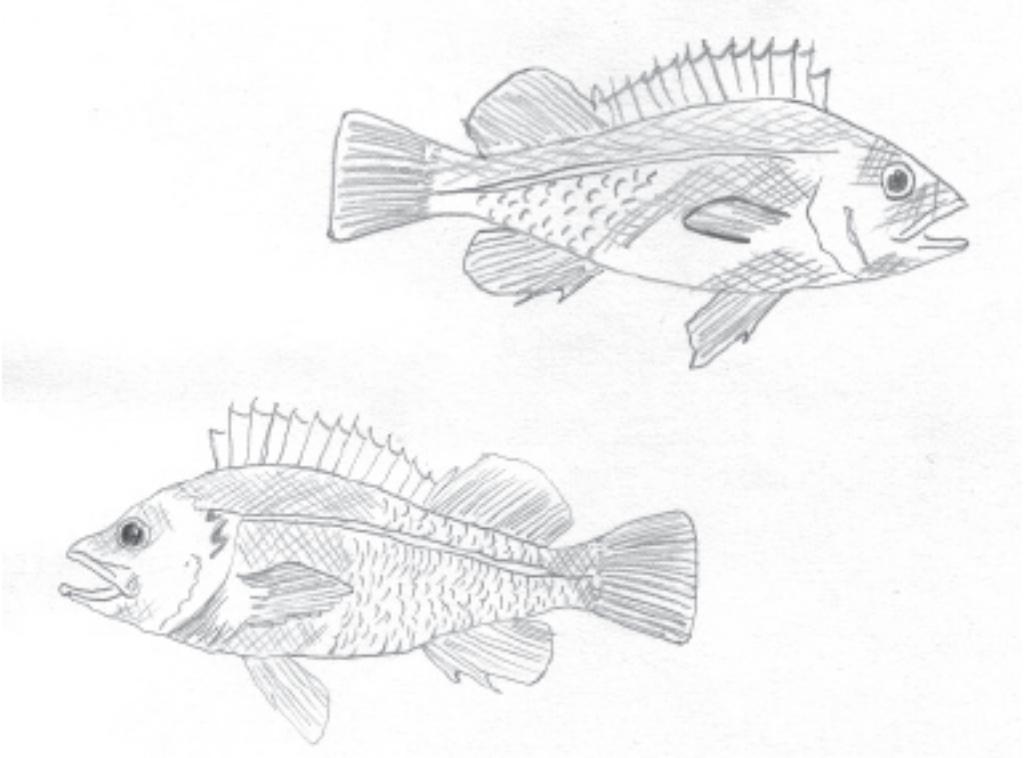


ᑭᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᑭᓄᓄᓄᓄ  
ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ

I caught seventeen codfish from down the canal.

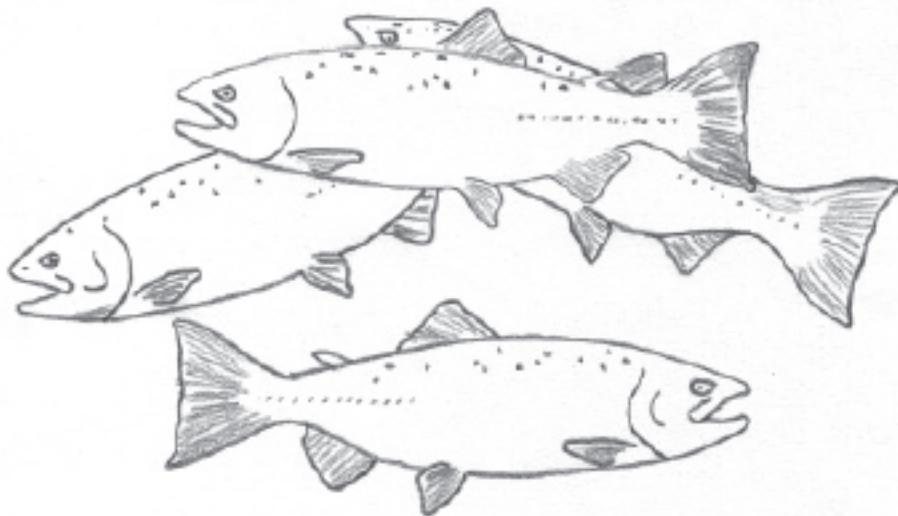
ḥayuʔiṣ̌ ʔaʎak<sup>w</sup>aʎ  
eighteen

ḥayuʔiṣ̌ aʎak<sup>w</sup>aʎ ʔuʔuwa huyaʎ  
There were eighteen dancers.



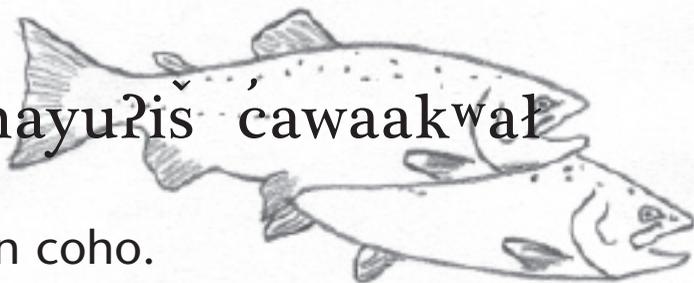
ʔuyiimitin hayuʔiś ʔalak<sup>w</sup>ał ʔihariih  
We caught eighteen red snapper.

hayuʔiś ćawaakʷał  
nineteen



ʔuuʔiimitin hayuʔiś ćawaakʷał  
cuwit

We caught nineteen coho.





ḥayuziṣ ḥawaakʷaḥ ḥirqsac ḥiiḥḥiiya  
ḥuḥuḥiiḥ

There were nineteen seine boats fishing for herring.

’caqiic  
twenty

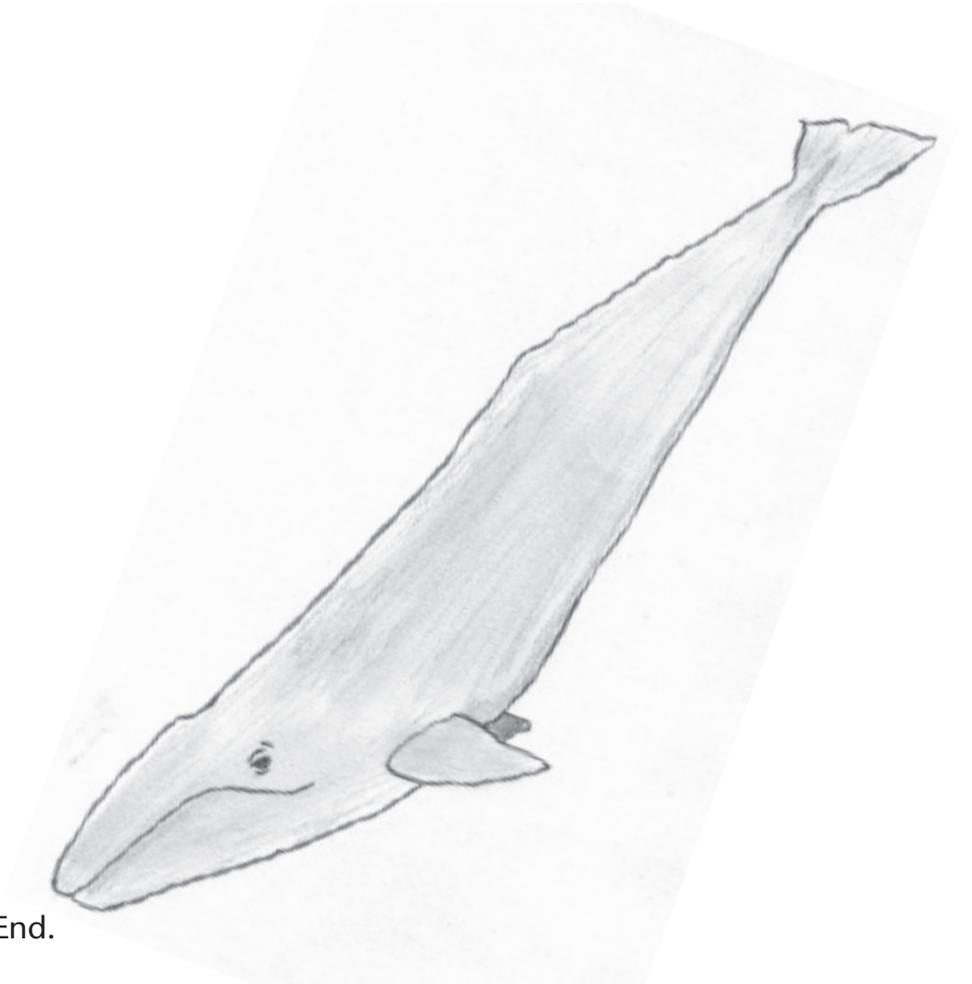
hiistm’anuλin ’caqiic huksaa t’atuus  
We counted twenty stars.



yaašmałitaḥ ʔuuýip ácaqic  
kuukuuhwisa

I had twenty hair seals in my canoe.





The End.

The Hupacasath acknowledge and thank the First Peoples' Heritage, Language and Culture Council for their financial contribution to the work and publication of this book.

Without this contribution, the Hupacasath Dialect would not survive.



łeko! łeko!

FPHLCC from all Hupacasath including future generations.

Acknowledgements to:

**Fluent Speakers:** Jesse Hamilton, Rosie Tatoosh, Dorothy Unger, Edward Tatoosh, Vernon Ross

**Project Coordinators:** Judith Sayers & Rodney Sayers

**Artist:** Brandy Lauder

**Design:** Emily Luce



∇  
A HUPACASATH PUBLICATION  
PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA

**Hupacasath First Nation**  
5500 Ahaswinis Drive  
P.O. Box 211  
Port Alberni, BC V9Y 7M2

250.724.4041